

修订版通用经课 THE REVISED COMMON LECTIONARY

丙年 YEAR C 2015 TO 2016

复活节 EASTER

03/04/16: 复活节第二个主日 2nd Sunday of Easter

[非读经员所读 not for the Reader]

宣招经文 A Call to Worship: 诗篇 Psalm 150

150:1	你们要赞美耶和华。要在 神的圣所赞美他，要在他显能力的穹苍下赞美他。
150:2	要因他大能的作为赞美他，要因他无限的伟大赞美他。
150:3	要吹角赞美他，要鼓瑟弹琴赞美他。
150:4	要击鼓跳舞赞美他，要弹奏丝弦的乐器和吹箫赞美他。
150:5	要用声音洪亮的铎赞美他，要用声音铿锵的铎赞美他。
150:6	凡有气息的，都要赞美耶和华。你们要赞美耶和华。
Psa 150:1	Praise the LORD! Praise God in his sanctuary; praise him in his mighty heavens!
Psa 150:2	Praise him for his mighty deeds; praise him according to his excellent greatness!
Psa 150:3	Praise him with trumpet sound; praise him with lute and harp!
Psa 150:4	Praise him with tambourine and dance; praise him with strings and pipe!
Psa 150:5	Praise him with sounding cymbals; praise him with loud clashing cymbals!
Psa 150:6	Let everything that has breath praise the LORD! Praise the LORD!

我们的主的复活不像在旧约里关于祂的许多预言。这些预言经过多年才应验，而耶稣的复活三天里就应验了，并且也在四十天内，显给 500 个人看。在法律上，人的见证足够确定事情的真实。大祭司和公议会是知道的。他们不能否定基督是活着的。所以他们只能换招变策恐吓见证人！当人的罪被真相发现的时候，利用暴徒的行为是常见的，不是吗？

The resurrection of our Lord was quite different from all the prophecies concerning Him written in the Old Testament. Whereas these prophecies took a lot longer for their fulfilment, the resurrection of our Lord was took place within 3 days of His death and within 40 days, was witnessed by at least 500 people. A matter of fact is adequately established on eyewitness testimony (EWT). The High Priest and the Sanhedrin Council well knew this. They knew they could not dispute the fact that Christ was alive. They did the next pathetic thing – they threatened the Eyewitnesses. Thuggish behaviour have almost always characterised men’s responses to the truth, especially truth that finds them out in their sin.

请听使徒行转的经课 **Listen now to a reading from the Acts of the Apostles:**

使徒行传 Acts 5:27-32

5:27	既然带来了，就叫他们站在公议会前。大祭司问他们：
5:28	“我们严厉地吩咐过你们，不准再奉这名施教。看，你们却把你们的道理传遍了耶路撒冷，想要把流这人的血的责任推到我们身上。”
5:29	彼得和众使徒回答：“服从 神过于服从人，是应当的。
5:30	你们挂在木头上亲手杀害的耶稣，我们祖先的神已经使他复活了。
5:31	神把他高举在自己的右边，作元首作救主，把悔改的心赐给了以色列人，使他们罪得赦免。
5:32	我们为这些事作证， 神赐给顺从的人的圣灵也为这些事作证。”
Act 5:27	"And when they had brought them, they set them before the council. And the high priest questioned them,"
Act 5:28	"saying, ""We strictly charged you not to teach in this name, yet here you have filled Jerusalem with your teaching, and you intend to bring this man's blood upon us.""
Act 5:29	"But Peter and the apostles answered, ""We must obey God rather than men."
Act 5:30	"The God of our fathers raised Jesus, whom you killed by hanging him on a tree."
Act 5:31	"God exalted him at his right hand as Leader and Savior, to give repentance to Israel and forgiveness of sins."
Act 5:32	"And we are witnesses to these things, and so is the Holy Spirit, whom God has given to those who obey him.""

在历史里，没有一个宗教的领袖敢宣称他们曾死了又复活过来。这是为何呢？因为在人看来是不可能的，是非自然的，而且又是无法证明的事。但人子耶稣却不同，因为祂是真人也是真神。在神凡事都能。

There is no other religion or religious leader in all of history that dare claim to have a physical resurrection, a physical returned to life from death. Why not? Because with men it is impossible – impossible in nature and impossible to prove. Not so with the man called Jesus, for he is truly man and truly God. With God nothing is impossible.

请听新约经课 **Listen now to the reading from the New Testament:**

启示录 Revelation 1:4-8

1:4	约翰写信给在亚西亚的七个教会。愿恩惠平安，从那位今在、昔在、以后永在的神，从他宝座前的七灵，
1:5	又从那信实的见证人、死人中首先复生的、地上众君王的统治者耶稣基督临到你们。他爱我们，用自己的血把我们从我们的罪中释放出来，
1:6	又使我们成为国度，作他父神的祭司。愿荣耀权能都归给他，直到永永远远。阿们。
1:7	看哪，他驾着云降临，每一个人都要看见他，连那些刺过他的人也看见他，地上的万族都要因他捶胸。这是必定的，阿们。
1:8	主神说：“我是阿拉法，我是俄梅格；我是今在、昔在、以后永在，全能的神。”
Rev 1:4	"John to the seven churches that are in Asia: Grace to you and peace from him who is and who was and who is to come, and from the seven spirits who are before his throne,"
Rev 1:5	"and from Jesus Christ the faithful witness, the firstborn of the dead, and the ruler of kings on earth. To him who loves us and has freed us from our sins by his blood"
Rev 1:6	"and made us a kingdom, priests to his God and Father, to him be glory and dominion forever and ever. Amen."
Rev 1:7	"Behold, he is coming with the clouds, and every eye will see him, even those who pierced him, and all tribes of the earth will wail on account of him. Even so. Amen."
Rev 1:8	"I am the Alpha and the Omega, says the Lord God, ""who is and who was and who is to come, the Almighty.""

耶稣说“只要信”。是的亲爱的，相信耶稣自己的见证。祂是亚拉法，祂是俄梅格。相信祂必再来，相信您必得着生命。Jesus said “Believe”. Yes Beloved, believe on the testimony of Christ Himself. He is the Alpha and Omega. Believe that He is coming again, believe that you might have life.

请听福音经课 Listen now to the reading from the Gospels:

约翰福音 John 20:19-31

20:19	礼拜日黄昏的时候，门徒聚在一起，因为怕犹太人，就把门户都关上。耶稣来了，站在他们中间，说：“愿你们平安。”
20:20	说了这话，就把手和肋旁给他们看。门徒看见主，就欢喜了。
20:21	耶稣又对他们说：“愿你们平安。父怎样差遣了我，我也怎样差遣你们。
20:22	说了这话，就向他们吹一口气，说：“你们领受圣灵吧！”
20:23	你们赦免谁的罪，谁的罪就得赦免；你们不赦免谁的罪，谁的罪就不得赦免。”
20:24	十二个门徒中，有一个称为“双生子”的多马。耶稣来的时候，他没有和门徒在一起。
20:25	其他的门徒对他说：“我们已经见过主了。”多马对他们说：“除非我亲眼看见他手上的钉痕，用我的指头探入那钉痕，又用我的手探入他的肋旁，我决不相信。”
20:26	过了八天，门徒又在屋子里，多马也和他们在一起。门户都关上了。耶稣来了，站在他们中间，说：“愿你们平安。”
20:27	然后对多马说：“把你的指头放在这里，看看我的手吧！伸出你的手来，探探我的肋旁！不要疑惑，只要信！”
20:28	多马对他说：“我的主！我的 神！”
20:29	耶稣说：“你因为看见我才信吗？那些没有看见就信的人，是有福的。”
20:30	耶稣在门徒面前还行了许多别的神迹，没有记在这书上。
20:31	但把这些事记下来，是要你们信耶稣是基督，是 神的儿子，并且使你们信了，可以因他的名得生命。
Joh 20:19	"On the evening of that day, the first day of the week, the doors being locked where the disciples were for fear of the Jews, Jesus came and stood among them and said to them, ""Peace be with you.""
Joh 20:20	"When he had said this, he showed them his hands and his side. Then the disciples were glad when they saw the Lord."
Joh 20:21	"Jesus said to them again, ""Peace be with you. As the Father has sent me, even so I am sending you.""
Joh 20:22	"And when he had said this, he breathed on them and said to them, ""Receive the Holy Spirit."
Joh	"If you forgive the sins of any, they are forgiven them; if you withhold

20:23	forgiveness from any, it is withheld."""
Joh 20:24	"Now Thomas, one of the Twelve, called the Twin, was not with them when Jesus came."
Joh 20:25	"So the other disciples told him, ""We have seen the Lord."" But he said to them, ""Unless I see in his hands the mark of the nails, and place my finger into the mark of the nails, and place my hand into his side, I will never believe.""
Joh 20:26	"Eight days later, his disciples were inside again, and Thomas was with them. Although the doors were locked, Jesus came and stood among them and said, ""Peace be with you.""
Joh 20:27	"Then he said to Thomas, ""Put your finger here, and see my hands; and put out your hand, and place it in my side. Do not disbelieve, but believe.""
Joh 20:28	"Thomas answered him, ""My Lord and my God!""
Joh 20:29	"Jesus said to him, ""Have you believed because you have seen me? Blessed are those who have not seen and yet have believed.""
Joh 20:30	"Now Jesus did many other signs in the presence of the disciples, which are not written in this book;"
Joh 20:31	"but these are written so that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that by believing you may have life in his name."